

Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i otworzywszy — usta Jego nauczał ich mówiąc:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I otworzywszy usta Jego nauczał ich mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas otworzył swoje usta i zaczął ich nauczać* tymi słowy: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I otworzywszy usta jego nauczał ich mówiąc:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I otworzywszy usta Jego nauczał ich mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy zaczął do nich przemawiać. Rozpoczął tymi słowy:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy otworzył usta i nauczał ich:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A otworzywszy usta swe, uczył je, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a otworzywszy usta swe, nauczał ich, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy otworzył usta i nauczał ich tymi słowami:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I otworzywszy usta swoje, nauczał ich, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zaczął nauczać:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odezwał się i zaczął nauczać:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy otworzył swoje usta i uczył ich, mówiąc:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	zacerpnął tchu i zaczął nauczać:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś rozpoczął swoją naukę takimi słowami:

¹⁾ Impf. inchoaktywne, wskazujące początek czynności.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відкривши свої вуста, навчав їх, кажучи:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I otworzywszy usta swoje, nauczał ich powiadając
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zatem otworzył swoje usta oraz ich uczył, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i zaczął przemawiać. Oto, czego ich nauczał:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i otworzywszy usta, zaczął ich nauczać, mówiąc:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uczniowie otoczyli Go, a On zaczął nauczać: